



QUICK REFERENCE GUIDE
Easy operation – fast results
ENGLISH - DEUTSCH - FRANÇAIS - ITALIANO - ESPAÑOL

Index

English
4-11

Deutsch
12-19

Français
20-27

Italiano
28-35

Español
36-43

English

Deutsch

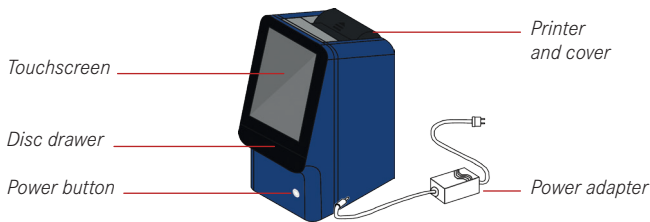
Français

Italiano

Español

Unpacking and Setup

- 1 Remove the *Piccolo xpress* chemistry analyzer from its shipping carton.
- 2 Place the analyzer on a level surface that is free of hair, dust, and other contaminants. Do not place the analyzer near a sunny window or any other heat source. Make sure the analyzer is at least 20 cm away from any wall to provide adequate ventilation and access to the power connection, Ethernet and USB ports.
- 3 Check the components received with the *Piccolo xpress* against the following figure to make sure you have everything required to set up the analyzer.



Note: The shipping carton also includes following items:
USB cable, Abaxis Driver CD, Multilingual Operator's Manual CD, warranty card, and accessory kit.

- 4 Complete the warranty card and mail it to Abaxis within 10 days to start the warranty period.
- 5 Open the printer cover.
- 6 Unwrap the paper roll, then unroll several centimeters.
- 7 Put the paper into the printer so that it unrolls from the bottom towards the front of the analyzer as shown. Make sure several centimeters of paper extend out of the printer slot.
- 8 Press the cover closed until it locks into place.
- 9 Pull gently on the end of the paper until it is taut.



- 10 Plug the power jack into the analyzer, then plug the detachable power cord into the power adapter and into a grounded electrical outlet.

Note: *To prevent power surges or drain, do not plug the analyzer into the same circuit as a centrifuge or any other high-current device. Abaxis also recommends using a suitable surge protector.*

- 11 Press the power button to turn on the analyzer. The display then shows the following:

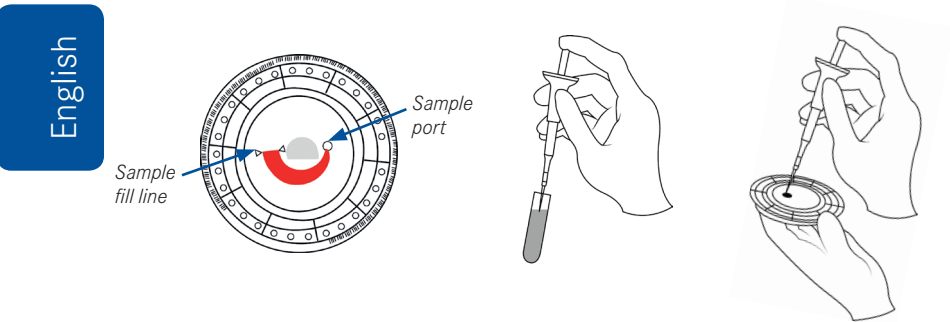


- 12 After passing the self-test and reaching operating temperature, the analyzer is ready to run the first reagent disc, and displays **Analyze**. See *“Quality Control Features”* on page 6-1 of the operator’s manual for details about the analyzer self-test. The analyzer may require additional time to reach operating temperature.
- 13 Check the analyzer date and time to ensure they are correct. See *“Changing Date and Time”* on page 4-15 of the operator’s manual for directions.
- 14 Reference ranges are already preset by the factory. The range values can be changed using the Customizing Reference Range feature described in *“Customizing Reference Ranges”* on page 4-2 of the operator’s manual.

Please make sure to be familiar with the system before running any patient samples.

Filling the Reagent Disc

Using the provided 100 μL micropipette.



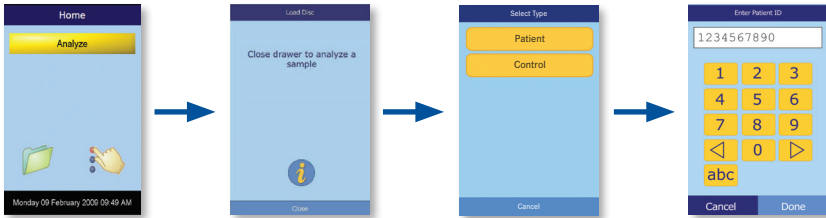
- 1 Take a reagent disc out of its pouch. Discs can be used directly from the refrigerator without warming.
- 2 Attach a new tip to the end of the pipette.
- 3 Fill the pipette without air bubbles or air gaps with sample.
- 4 Tilt the disc to 45° with the sample port above the fill line, so that the entire sample will flow into the sample chamber.
- 5 Place the pipette tip into the disc's sample chamber and release the sample. Make sure to keep the pipette plunger pressed down until the pipette tip is removed from the sample port.
- 6 Discard the pipette tip into a biohazard container.
- 7 Clean the reagent disc. Use a lint-free tissue to remove any sample spilled on the outside of the disc, taking care that the tissue does not withdraw any sample from the sample port. Dispose tissue in a biohazard container.

Beside the micropipette, any other transfer device can be used to dispense approximately 100 μL of sample into the disc via the sample chamber.

Note: *When using lithium heparin whole blood tubes, gently invert them several times before use.*

Running a Patient Sample

- 1 Turn on the analyzer by pressing the Power button on the front of the analyzer. The analyzer starts up, then performs a self-test. During the warm up time the display shows **Warning**. When the analyzer reaches operating temperature, it displays **Analyze** on the Home screen.
- 2 Select **Analyze** on the touchscreen to open the disc drawer.
- 3 Place the disc in the recessed area in the drawer.



- 4 Select **Close** on the touchscreen to close the disc drawer.
- 5 Select **Patient** or **Control** to run a patient sample or serum control.
- 6 Enter an ID number for the sample (up to 14 characters), then select **Done**.
- 7 The analyzer then checks the disc type, and begins processing the sample.
- 8 When the sample is finished processing, the analyzer stores the results and shows that the analysis is complete.
- 9 By default, the analyzer automatically prints the results of the analysis.
- 10 Select **Open** to open the disc drawer and discard the used reagent disc into a biohazard container.
- 11 To analyze another sample, insert a new reagent disc and repeat the above procedure or when finished, select **Close** to close the disc drawer and to get the analyzer returned to the home screen.

Note: *The Piccolo xpress chemistry analyzer accepts lithium-heparinized whole blood, plasma, or serum for patient samples. Lithium heparin is the only anticoagulant recommended for use with the Piccolo xpress.*

Interpreting Results

English

piccolo xpress			
MetLyte Plus CRP			
02 Aug 2013	02:44 AM		
Sample Type:	Patient		
Patient ID:	020813		
Disc Lot Number:	3192BA2		
Serial Number:	0000P20026		
.....			
GLU	111	73-118	mg/dL
BUN	16	7-22	mg/dL
CRE	0.5 *	0.6-1.2	mg/dL
CK	79	30-380	U/L
NA+	139	128-145	mmo1/L
K+	4.5	3.6-5.1	mmo1/L
CL-	100	98-108	mmo1/L
tCO2	26	18-33	mmo1/L
CRP	< 5.0	0.0-7.5	mg/L
.....			
QC	OK		
HEM	0	LIP	0
		ICT	0

Head of result printout:

- Disc type
- Date/ Time
- Sample Type
- Sample-ID
- Lot#
- Serial#

Test results:

- Analyte
- Analyte Concentration
- Reference range
- Units

QC OK:

iQC™ checks passed

HEM/LIP/ICT:

Qualitative indices for Sample interferences

Symbols printed on the printout

- * result outside the reference range
- < result below the dynamic range of the analyzer
- > result above the dynamic range of the analyzer
- c calculated value

QC OK all iQC™ checks passed successfully

Qualitative indices indicate the degree of hemolysis (HEM), icterus (ICT), and lipemia (LIP) found in the sample on a scale of: 0 (clear), 1+ (slight), 2+ (moderate), and 3+ (gross).

The analyzer features an internal quality control (iQC™) system that suppresses values and displays warning or error messages when a problem occurs. The iQC™ conducts several quality and sufficiency checks with every run while monitoring all technical components of the analyzer. A suppression or warning does not necessarily mean that your instrument has a technical fault. It proves that your iQC™ is working properly and ensures that only accurate results will be released.

- The symbols ~~~ are printed in place of numbers when a result cannot be determined. The result may be suppressed due to improper mixing of a reagent bead with diluted sample, a nonlinear reaction, an endpoint of a particular reaction not reached, a concentration outside the analyzer's capabilities or thermal stress. When a chemistry is suppressed (~~~), the analyzer prints an error report.
- HEM, LIP, or ICT is printed in place of the analyte concentration if hemolysis, lipemia or icterus have adversely affected the results. LIP is also printed if both lipemia and icterus have affected a particular analyte. HEM is also printed if hemolysis and icterus, hemolysis and lipemia, or hemolysis, lipemia, and icterus have affected a particular analyte. Examine the sample indices to determine if more than one interferent is affecting a particular result.
- CONFIRM LOW RECOVERIES with an exclamation point (!) next to every analyte indicates that at least one analyte has a lower concentration than normally expected. If this occurs, re-run the sample – if the message persists, the sample may be problematic.
- Warnings and error messages include an internal error code that will assist the Abaxis Technical Support in diagnosing the issue. Record the error message and/or print the error report (see chapter 5.2 of the operator's manual) before contacting Abaxis Technical Support:

techsupport@abaxis.de

Cleaning the Analyzer

Spills

Observe universal precautions when cleaning spills on the analyzer. Use a 10% bleach solution (1 part bleach plus 9 parts water) to clean spills, following the standard cleaning guidelines in “Cleaning the Analyzer” on page 9-1 of the operator’s manual.

Display

Clean the analyzer’s screen periodically using a soft, lint-free cloth dampened with a glass-cleaning fluid or window cleaner.

The screen can be disinfected using a 10% bleach solution: apply the solution to a lint-free cloth, then wipe the screen.

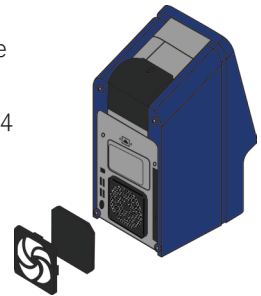
CAUTION: Do not use any cleaner containing alcohol.
Do not spray cleaner directly onto the display – dampen the cloth instead

Air Filter

The air filter in the back of the analyzer should be cleaned at least twice per year. Check the air filter more frequently if the analyzer is located in an environment with excessive dust or dirt.

To clean the air filter:

- 1 Unplug the analyzer and remove the power cord from the back of the analyzer.
- 2 To reach the filter, remove the air filter cover at the back of the analyzer by pulling.
- 3 Wash the filter in warm soapy water and dry it completely before reassembling.
- 4 Place the clean, dry air filter into its cover. Afterwards push the 4 clips back to their position on the analyzer.
- 5 Plug the power cord back into the analyzer.



Piccolo xpress™
Panels

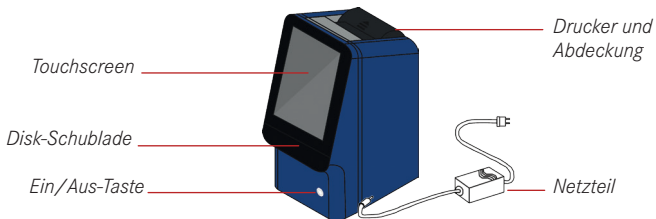
Specification

	General Chemistry 6	General Chemistry 13	Biochemistry Panel Plus	Basic Metabolic Panel	Basic Metabolic Panel Plus	Comprehensive Metabolic Panel	Electrolyte Panel	Metlyte 8 Panel	Metlyte Plus CRP	MetLac 12 Panel	Lipid Panel	Lipid Panel Plus	Liver Panel Plus	Hepatic Function Panel	Renal Function Panel	Kidney Check	
ALB		●	●			●				●		●	●	●			Albumin
ALP		●	●			●						●	●				Alkaline Phosphatase
ALT	●	●	●			●					●	●	●				Alanine-Aminotransferase
AMY		●	●									●					Amylase
AST	●	●	●			●					●	●	●				Aspartate-Aminotransferase
DBIL													●				Direct Bilirubin
BUN	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●					●	●	Blood Urea Nitrogen
Ca		●	●	●	●	●				●					●		Total Calcium
CK							●	●									Creatine Kinase
Cl ⁻				●	●	●	●	●	●	●					●		Chloride
CRE	●	●	●	●	●	●	●	●	●						●	●	Creatinine
CRP			●					●									C-reactive Protein
GGT	●	●	●										●				Gamma-Glutamyl-Transferase
GLU	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●				●		Glucose
K ⁺				●	●	●	●	●	●	●					●		Potassium
LAC										●							Lactate
LDH					●												Lactate-Dehydrogenase
Mg					●					●							Magnesium
Na ⁺				●	●	●	●	●	●	●					●		Sodium
PHOS										●					●		Phosphorus
TBIL		●				●							●	●			Total Bilirubin
tCO ₂				●	●	●	●	●	●	●					●		Total Bicarbonate
TP		●	●			●							●	●			Total Protein
UA		●	●														Uric Acid
CHOL									●	●							Cholesterol
CHOL/ HDL*									●	●							Cholesterol/HDL*
HDL									●	●							High Density Lipo Protein
nHDL*									●	●							Non-HDL*
LDL*									●	●							Low Density Lipo Protein*
TRIG									●	●							Triglycerides
VLDL*									●	●							Very Low Density Lipo Protein*

*Calculated value

Auspacken und erste Schritte

- 1 Nehmen Sie das *Piccolo xpress™* Analysesystem aus dem Karton.
- 2 Stellen Sie den *Piccolo xpress™* auf eine ebene Oberfläche, die frei von Haaren, Staub und anderen Verunreinigungen ist. Vermeiden Sie Sonneneinstrahlungen und andere Wärmequellen. Für eine ausreichende Belüftung sollte ein Mindestabstand von 20 cm zu Wänden oder Gegenständen eingehalten werden.
- 3 Füllen Sie die Garantiekarte aus und senden Sie diese innerhalb von zehn Tagen an die Abaxis Europe GmbH oder Ihren direkten Vertriebspartner, um Ihren Garantieanspruch zu erhalten.



Hinweis: Im Lieferumfang sind folgende Teile enthalten: *Piccolo xpress™* Analysegerät, Netzteil, USB Kabel, Abaxis Treiber CD, mehrsprachige Bedienungsanleitung auf CD, Garantiekarte und Zubehör-Kit.

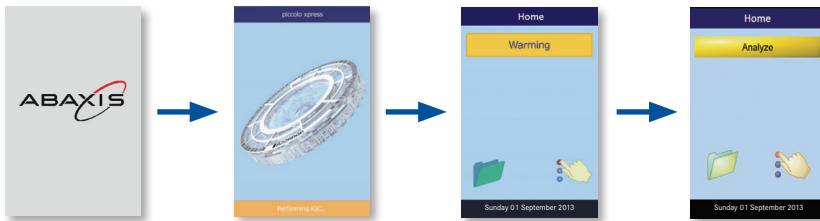
- 4 Öffnen Sie die Druckerabdeckung.
- 5 Packen Sie die Papierrolle aus und rollen Sie sie mehrere Zentimeter ab.
- 6 Legen Sie das Papier so in den Drucker ein, dass es wie abgebildet mit der Unterseite zur Front des Analysesystems abrollt. Stellen Sie sicher, dass einige Zentimeter Papier aus dem Drucker hervorstehen.
- 7 Drücken Sie zum Verschließen die Abdeckung herunter, bis diese einrastet.
- 8 Ziehen Sie vorsichtig am Ende des Papiers, bis es straff ist.



- 9 Stecken Sie den Stecker des Netzteils in das Analysesystem und verbinden Sie anschließend das Stromkabel mit dem Netzteil und einer geerdeten Steckdose.

***Hinweis:** Um Überspannungen oder Leistungsabfälle zu vermeiden, darf der *Piccolo xpress™* nicht im selben Stromkreis mit einer Zentrifuge oder anderen Geräten mit hohem Stromverbrauch betrieben werden. Abaxis empfiehlt die Nutzung eines geeigneten Überspannungsschutzes.*

- 10 Schalten Sie das Analysesystem über die Ein/Aus-Taste an. Auf dem Display wird im Anschluss Folgendes angezeigt:



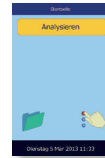
- 11 Nach erfolgreichem Selbsttest und Erreichen der Betriebstemperatur zeigt der *Piccolo xpress™* „Analysieren“ an. Er ist nun einsatzbereit. Weitere Informationen zum Umfang des Selbsttests finden Sie unter „Funktionen der Qualitätskontrolle“ auf Seite 6-1 der Bedienungsanleitung. Bis zum Erreichen der Betriebstemperatur kann einige Zeit vergehen.
- 12 Kontrollieren Sie, ob Datum und Uhrzeit korrekt angezeigt werden. Siehe „Einstellen von Datum und Uhrzeit“ auf Seite 4-16 der Bedienungsanleitung für weitere Details.
- 13 Die Referenzbereiche sind bereits ab Werk voreingestellt. Die Bereiche können über die Funktion **Referenzbereichswerte** angepasst werden, die in „Bearbeiten der Referenzbereiche“ auf Seite 4-2 der Bedienungsanleitung beschrieben ist.

Patientenproben erst messen,
wenn Sie mit der Bedienung vertraut sind.

Spracheinstellung Deutsch

Das Analysesystem bietet eine Auswahl verschiedener Sprachen. Englisch (USA) ist voreingestellt. Die Sprache für die Anzeige und das Tastatur-Layout können unabhängig voneinander ausgewählt werden.

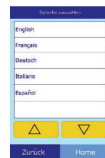
- 1 Öffnen Sie die Einstellungen des *Piccolo xpress™* durch Drücken des Symbols  im Menü "Home".



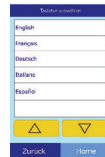
- 2 Berühren Sie , um in die Spracheinstellungen zu gelangen.



- 3 Wählen Sie **Deutsch** als Sprache für die Anzeige.



- 4 Wählen Sie im Anschluss die von Ihnen bevorzugte Sprache für das Tastaturlayout .



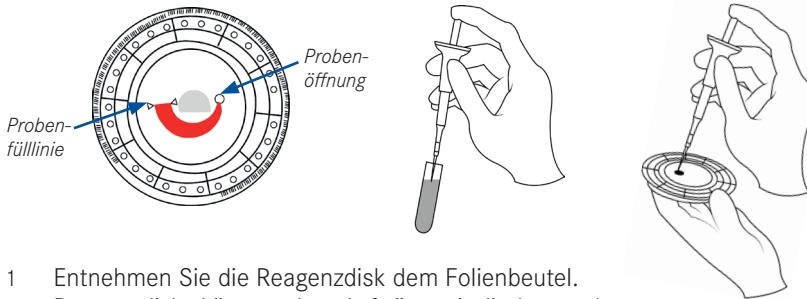
- 5 Mit der Auswahl **Home** gelangen Sie zurück in das "Home"- Menü.



***Hinweis:** Das gewählte Tastatur-Layout hat Einfluss auf alle an den USB-Anschluss des *Piccolo xpress™* angeschlossenen Tastaturen und Barcode-Scanner.*

Befüllen der Reagenzdisk

Nutzung der mitgelieferten 100 µL Mikropipette.



- 1 Entnehmen Sie die Reagenzdisk dem Folienbeutel. Reagenzdisk können ohne Aufwärmzeit direkt aus dem Kühlschrank verwendet werden.
- 2 Stecken Sie eine unbenutzte Pipettenspitze auf das Ende der Pipette.
- 3 Ziehen Sie 100 µL Probenmaterial mit der Pipette auf. Vermeiden Sie Luftblasen.
- 4 Halten Sie die Reagenzdisk mit der Probenöffnung oberhalb der Fülllinie im 45-Grad-Winkel, so dass die gesamte Probe in die Probenkammer fließen kann.
- 5 Platzieren Sie die Pipettenspitze in der Probenöffnung und füllen Sie die Probe ein. Stellen Sie sicher, dass der Kolben der Pipette so lange heruntergedrückt bleibt, bis die Pipettenspitze aus der Probenöffnung genommen wurde.
- 6 Entsorgen Sie die Pipettenspitze in einem Behälter für biogefährdende Stoffe.
- 7 Entfernen Sie eventuell auf der Oberfläche der Reagenzdisk vorhandenes Probenmaterial mit einem fusselfreien Tuch. Achten Sie darauf, dass beim Entfernen kein Probenmaterial aus der Probenöffnung aufgesaugt wird. Entsorgen Sie das Tuch in einem Behälter für biogefährdende Stoffe.

Neben der Mikropipette können auch andere, für einen Probentransfer geeignete Vorrichtungen genutzt werden, um ca. 100 µL Probenmaterial in die Probenkammer der Reagenzdisk zu füllen.

Hinweis: Bei Verwendung von Vollblutproben in Lithium-Heparin-Abnehmeröhrchen sollte die Probe vor dem Pipettieren mehrmals über Kopf gemischt werden (nicht schütteln).

Analyse einer Patientenprobe

- 1 Schalten Sie den *Piccolo xpress™* über die Ein/Aus-Taste ein. Das System startet und führt einen Selbsttest durch. Während des Aufwärmens wird auf dem Touchscreen **Aufwärmen** angezeigt. Bei Erreichen der Betriebstemperatur springt die Anzeige auf **Analysieren** um.
- 2 Wählen Sie **Analysieren** auf dem Touchscreen, um die Reagenzdisk-Schublade zu öffnen.
- 3 Legen Sie die Reagenzdisk mit der Probe in die Vertiefung der Schublade.

Deutsch



- 4 Drücken Sie **Schließen** auf dem Touchscreen zum Schließen der Reagenzdisk-Schublade.
- 5 Wählen Sie **Patient** oder **Kontrolle** für die Messung einer Patientenprobe oder Serumkontrolle.
- 6 Geben Sie die ID-Nummer (bis zu 14 Zeichen) für die Probe ein. Bestätigen Sie mit **Erledigt**.
- 7 Das Analysesystem erkennt den Panel-Typ automatisch und beginnt mit der Analyse.
- 8 Nach Abschluss der Analyse werden die Ergebnisse gespeichert und auf dem selbstklebenden Papier ausgedruckt. Auf der Anzeige erscheint die Information **Analyse abgeschlossen**.
- 9 Wählen Sie **Öffnen**, um die Reagenzdisk-Schublade zu öffnen. Entsorgen Sie die benutzte Disk in einem Behälter für biogefährdende Stoffe.
- 10 Für die Analyse einer weiteren Probe legen Sie eine neue Reagenzdisk ein und wiederholen die oben beschriebenen Schritte oder drücken Sie **Schließen** zum Beenden. Die Reagenzdisk-Schublade wird geschlossen und das Analysesystem zeigt wieder das „Home“-Menü an.

***Hinweis:** Mit dem *Piccolo xpress™* können Patientenproben aus folgendem Material analysiert werden: Lithium-Heparin-Vollblut, Lithium-Heparin-Plasma oder Serum. Lithium-Heparin ist das einzige zur Nutzung vorgesehene Antikoagulant.*

Interpretation der Ergebnisse

Test Ergebnisse:

- Analyte
- Analytkonzentrationen
- Referenzbereiche
- Einheiten

HEM/LIP/ICT:

Qualitative Kennziffern für Probeninterferenzen

piccolo xpress			
MetLyte Plus CRP			
16 Okt 2013		03:09 PM	
Probenotyp:		Patient	
Patienten-ID:		12345	
Scheiben-Losnr.:		31928A2	
Seriennr.:		0000P20026	

GLU	126 *	73-118	mg/dL
BUN	12	7-22	mg/dL
CRE	0.8	0.6-1.2	mg/dL
CK	131	30-360	U/L
NA+	135	128-145	mmo1/L
K+	5.3 *	3.6-5.1	mmo1/L
CL-	105	98-108	mmo1/L
tCO2	29	18-33	mmo1/L
CRP	< 5.0	0.0-7.5	mg/L

QUALITAETSKONTROLLE			OK
HEM	0	LIP	1+
		ICT	0

Kopf des Ergebnisausdrucks:

- Disk-Typ
- Datum/Uhrzeit
- Probenotyp
- Proben-ID
- Lot#
- Serien#

QC OK:

iQC™ Kontrollen bestanden

Deutsch

Symbole auf dem Ausdruck

- * Ergebnis außerhalb des Referenzbereichs
- < Ergebnis unterhalb des dynamischen Bereichs des Analysesystems
- > Ergebnis oberhalb des dynamischen Bereichs des Analysesystems
- c Berechneter Wert

QC OK Alle iQC™ Kontrollen wurden erfolgreich abgeschlossen

Qualitative Kennziffern zeigen den Grad von Hämolyse (HEM), Ikterus (ICT) und Lipämie (LIP) der Probe mit folgender Skala an: 0 (ohne), 1+ (leicht), 2+ (mittel) und 3+ (stark).

Der *Piccolo xpress™* bietet ein einzigartiges internes Qualitätssicherungssystem (iQC™), welches beim Auftreten unerwarteter Ereignisse gegebenenfalls Werte unterdrückt oder Hinweise und Fehlermeldungen anzeigt. Die iQC™ läuft automatisch mit jeder Analyse und beinhaltet verschiedene Qualitäts- und Plausibilitätsprüfungen, so wie eine fortlaufende Überwachung aller technischen Komponenten des Analysesystems. Sollten Werte unterdrückt oder Warnungen ausgegeben werden, bedeutet dies keinesfalls, dass Ihr Instrument einen technischen Fehler aufweist. Es belegt vielmehr, dass die iQC™ Ihres *Piccolo xpress™* einwandfrei funktioniert. Die Funktion stellt sicher, dass nur akkurate Werte freigegeben werden.

- Kann ein Wert nicht bestimmt werden, erscheint „~~~“ an Stelle des Werts. Die Werte werden unter anderem bei unzureichender Vermischung von Reagenzien und Probenmaterial, einer nicht linearen Reaktion, einer nicht erreichten spezifischen Endpunktreaktion, Analytkonzentrationen außerhalb des Messbereichs oder thermischer Belastung der Reagenzien unterdrückt. Sobald ein Parameter unterdrückt wird, druckt das Analysesystem zusätzlich einen Fehlerbericht aus.
- „HEM“, „LIP“ oder „ICT“ an Stelle der Analytkonzentration wird immer dann ausgegeben, wenn ein Parameterergebnis durch den Einfluss von Hämolyse, Lipämie oder Ikterus verfälscht wurde. „LIP“ wird auch ausgegeben, wenn ein Parameterergebnis sowohl durch Lipämie als auch durch Ikterus verfälscht wurde. „HEM“ erscheint auch, wenn ein Parameterergebnis durch Hämolyse, Lipämie und Ikterus verfälscht wurde. Kontrollieren Sie mit Hilfe der Kennziffern, ob mehr als ein Störfaktor vorliegt.
- ! NDR. WIEDERHERST. BESTÄT. ! zusammen mit einem Ausrufezeichen „!“ direkt hinter dem Wert von jedem Parameter zeigt an, dass mindestens ein Ergebnis eine niedrigere Konzentration aufweist als erwartet. Die Messung ist in diesem Fall mit einer neuen Probe zu wiederholen. Werden die Werte durch die erneute Messung bestätigt, kann von einer Probe mit niedrigen Werten ausgegangen werden.
- Warnhinweise und Fehlermeldungen enthalten immer einen vierstelligen Code, der den technischen Kundenservice von Abaxis bei der Diagnose des Vorfalles unterstützt. Notieren Sie die Meldung mit dem Code und/oder drucken Sie einen Fehlerbericht (*Siehe Kapitel 5.2 des Benutzerhandbuchs*) vor der Kontaktaufnahme mit dem technischen Kundendienst von Abaxis. Diesen erreichen Sie unter:

techsupport@abaxis.de

Reinigung des Analysesystems

Blutflecken

Es sind allgemeine Vorsichts- und Schutzmaßnahmen zu beachten, wenn Blutflecken auf dem Analysesystem entfernt werden. Nutzen Sie eine zehnpromzentige Bleichlösung (1 Teil Bleiche mit 9 Teilen Wasser gemischt) zum Entfernen von Blutflecken. Beachten Sie die Anleitung zur „Reinigung des Analysesystems“ auf Seite 9-1 der Bedienungsanleitung.

Bildschirm

Reinigen Sie den Bildschirm des Analysegeräts regelmäßig mit einem weichen, fusselfreien Tuch, das mit Glas- oder Fensterreiniger befeuchtet ist.

Zur Desinfektion des Bildschirms kann eine zehnpromzentige Bleichlösung verwendet werden. Geben Sie die Lösung erst auf das fusselfreie Tuch und reinigen Sie damit dann den Monitor.

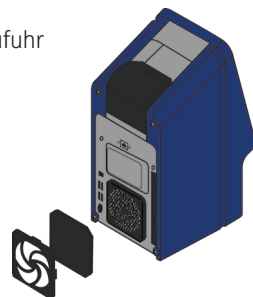
ACHTUNG: Keine alkoholhaltigen Reiniger zur Reinigung des Bildschirms verwenden.
Reinigungsmittel niemals direkt auf den Bildschirm sprühen – verwenden Sie ein angefeuchtetes Tuch.

Luftfilter

Der Luftfilter auf der Rückseite des Analysesystems sollte mindestens zweimal im Jahr gereinigt werden. Kontrollieren Sie die Notwendigkeit der Filterreinigung in regelmäßigen Abschnitten häufiger, wenn das Analysesystem in einer staubigen Umgebung betrieben wird.

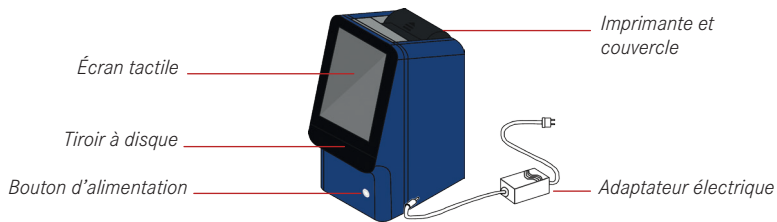
Reinigung des Luftfilters:

- 1 Schalten Sie das Analysesystem aus und entfernen Sie die Stromzufuhr auf der Rückseite des Analysesystems.
- 2 Entfernen Sie die Abdeckung des Luftfilters auf der Rückseite des *Piccolo xpress™*, indem Sie an der Abdeckung ziehen.
- 3 Waschen Sie den Luftfilter mit warmem Seifenwasser aus. Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter komplett trocken ist, bevor er wieder montiert wird.
- 4 Legen Sie einen sauberen und trockenen Luftfilter in die Luftfilterabdeckung. Montieren Sie die Abdeckung im Anschluss, indem Sie die vier Klips zurück in ihre Position am Analysesystem drücken.
- 5 Verbinden Sie den *Piccolo xpress™* wieder mit dem Netzteil.



Déballage et installation

- 1 Retirez l'analyseur chimique *Piccolo xpress* de son carton d'emballage.
- 2 Placez l'analyseur sur une surface plane, exempte de poils, poussière et autres contaminants. Ne placez pas l'analyseur à proximité d'une fenêtre exposée au soleil ou de toute autre source de chaleur. Assurez-vous que l'analyseur se trouve à au moins 20 cm d'un mur afin d'assurer une ventilation adéquate et de permettre l'accès à une prise électrique et aux ports Ethernet et USB.
- 3 Vérifiez les composants reçus avec le *Piccolo xpress* par rapport à la figure ci-dessous afin de vous assurer que vous disposez de tous les éléments nécessaires à l'installation de l'analyseur.



Remarque : le carton d'emballage comprend également les éléments suivants : un câble USB, le CD du pilote Abaxis, le manuel de l'utilisateur en plusieurs langues, une carte de garantie et le kit d'accessoires.

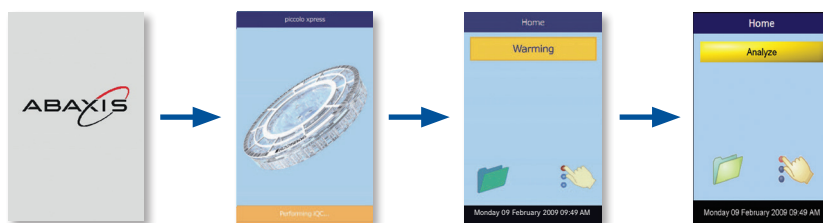
- 4 Remplissez la carte de garantie et envoyez-la à Abaxis dans les 10 jours afin de commencer la période de garantie.
- 5 Ouvrez le couvercle de l'imprimante.
- 6 Sortez le rouleau de papier de son emballage, puis déroulez plusieurs centimètres.
- 7 Placez le papier dans l'imprimante de manière à ce qu'il se déroule du bas du rouleau vers l'avant de l'analyseur, comme illustré. Assurez-vous que plusieurs centimètres de papier sortent de la fente de l'imprimante.
- 8 Fermez le couvercle en appuyant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- 9 Tirez doucement sur l'extrémité du papier jusqu'à ce qu'il se tende.



- 10 Branchez la fiche d'alimentation dans l'analyseur, puis branchez le cordon d'alimentation amovible dans l'adaptateur électrique et dans une prise électrique reliée à la terre.

Remarque : Afin d'éviter toute sur- ou sous-tension, ne branchez pas l'analyseur sur le même circuit qu'une centrifugeuse ou un autre appareil à haute intensité. Abaxis recommande également d'utiliser un parasurtenseur approprié.

- 11 Appuyez sur le bouton d'alimentation pour allumer l'analyseur. L'écran affiche alors :




Français

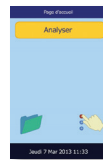
- 12 Une fois l'autovérification effectuée et la température de fonctionnement atteinte, l'analyseur est prêt à traiter le premier disque de réactif et affiche Analyser. Voir « Fonctions de contrôle qualité » (page 6-1 du manuel de l'utilisateur) pour plus d'informations concernant l'autovérification de l'analyseur. L'analyseur nécessitera peut-être plus de temps pour atteindre sa température de fonctionnement.
- 13 Vérifiez la date et l'heure de l'analyseur afin de vous assurer qu'elles sont correctes. Voir « Changement de la date et de l'heure » (page 4-15 du manuel de l'utilisateur) pour les instructions correspondantes.
- 14 Les fourchettes de référence sont prédéfinies en usine. Il est possible de modifier ces valeurs à l'aide de la fonction de personnalisation des intervalles de référence, décrite dans le chapitre « Personnalisation de fourchettes de référence » (page 4-2 du manuel de l'utilisateur).


Assurez-vous de connaître le système avant de l'utiliser pour traiter des échantillons de patients.

Sélection de la langue : Français

L'analyseur propose plusieurs langues. L'anglais (États-Unis) est la langue sélectionnée par défaut. Il est possible de sélectionner la langue d'affichage et la configuration du clavier séparément.

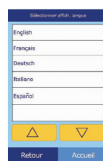
- 1 À l'écran d'accueil, sélectionner  pour accéder au menu de l'analyseur.



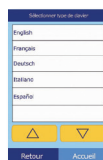
- 2 Appuyez sur  pour accéder à la configuration de la langue.



- 3 Sélectionnez d'abord dans la liste la **Français** de votre choix comme langue d'affichage.



- 4 Sélectionnez ensuite dans la liste la configuration du clavier de votre choix.



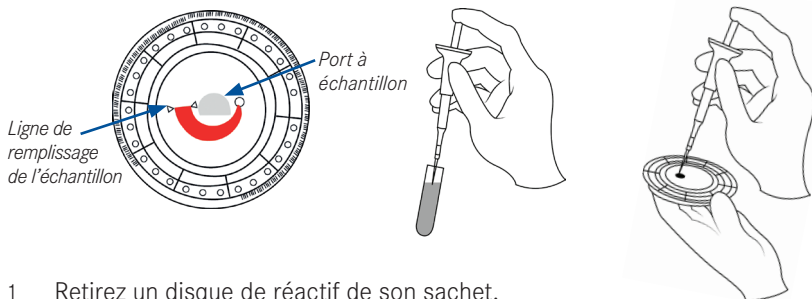
- 5 Appuyez sur **Accueil** pour revenir à l'écran d'accueil.



Remarque : la configuration du clavier sélectionnée s'applique à tous les claviers et lecteurs de codes-barres reliés aux ports USB de l'analyseur.

Remplissage du disque de réactif

à l'aide de la micropipette de 100 μL fournie.



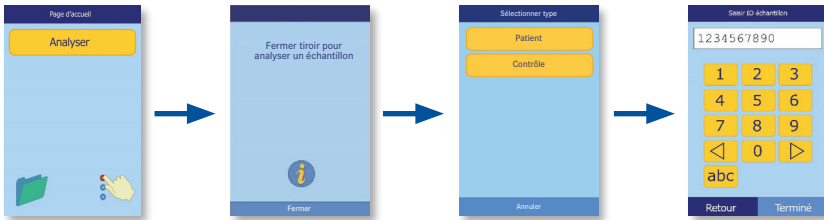
- 1 Retirez un disque de réactif de son sachet. Les disques peuvent être utilisés dès leur sortie du réfrigérateur, sans devoir être réchauffés.
- 2 Mettez en place un nouvel embout à l'extrémité de la pipette.
- 3 Prélevez l'échantillon à l'aide de la pipette en évitant toute bulle d'air.
- 4 Inclinez le disque à 45° , le port à échantillon étant situé au-dessus de la ligne de remplissage de façon à ce que la totalité de l'échantillon s'écoule dans la chambre à échantillon.
- 5 Placez l'embout de la pipette dans la chambre à échantillon du disque et expulsez l'échantillon. Veillez à maintenir le piston de la pipette enfoncé jusqu'à ce que l'embout de la pipette soit retiré du port à échantillon.
- 6 Jetez l'embout de la pipette dans un conteneur pour déchets à risque biologique.
- 7 Nettoyez le disque de réactif. Utilisez un chiffon non pelucheux pour éliminer toute goutte d'échantillon se trouvant à l'extérieur du disque en veillant à ne pas enlever d'échantillon dans le port à échantillon. Jetez le chiffon dans un conteneur pour déchets à risque biologique.

Outre la micropipette, vous pouvez utiliser tout autre dispositif de transfert pour mettre environ 100 μL d'échantillon dans le disque par la chambre à échantillon.

Remarque : si vous utilisez des tubes de sang entier avec héparine de lithium, retournez-les doucement à plusieurs reprises avant de les utiliser.

Analyse d'un échantillon de patient

- 1 Allumer l'analyseur en appuyant sur le bouton d'alimentation situé à l'avant de l'analyseur. L'analyseur démarre puis effectue une autovérification. Pendant la durée de réchauffement, l'écran affiche « **Réchauffement** ». Une fois sa température de fonctionnement atteinte, l'analyseur affiche « **Analyser** » sur l'écran d'accueil.
- 2 Sélectionnez « **Analyser** » sur l'écran tactile pour ouvrir le tiroir à disque.
- 3 Placez le disque dans la zone creuse du tiroir.



Français

- 4 Sélectionnez « **Fermer** » sur l'écran tactile afin de refermer le tiroir à disque.
- 5 Sélectionnez « **Patient** » ou « **Contrôle** » pour traiter un échantillon de patient ou un contrôle sérique.
- 6 Saisissez le numéro d'identification (ID) de l'échantillon (14 caractères au maximum), puis sélectionnez « **Terminé** ».
- 7 L'analyseur vérifie ensuite le type de disque et commence à traiter l'échantillon.
- 8 Lorsque le traitement de l'échantillon est terminé, l'analyseur enregistre les résultats et indique que l'analyse est terminée.
- 9 Sélectionnez « **Ouvrir** » afin d'ouvrir le tiroir à disque et éliminez le réactif utilisé dans un conteneur pour déchets à risque biologique.
- 10 Pour analyser un autre échantillon, insérez un nouveau disque de réactif et répétez la procédure décrite ci-dessus. Si vous avez terminé, sélectionnez « **Fermer** » pour refermer le tiroir à disque et revenir à l'écran d'accueil.

Remarque : *l'analyseur chimique Piccolo xpress accepte les échantillons de patients constitués de sang entier hépariné (héparine de lithium), de plasma ou de sérum.*

Interprétation des résultats

Résultats du test :

- substance analysée
- concentration de la substance analysée
- fourchette de référence

Contrôle qualité (QC) OK :

Vérifications iQCTM effectuées

piccolo xpress			
MetLyte Plus CRP			
16 Oct 2013		03:09 PM	
Type éch. :		Patient	
ID patient :		12345	
N° de lot disque :		3192BA2	
N° de série :		0000P20026	
.....			
GLU	126 *	73-118	mg/dL
BUN	12	7-22	mg/dL
CRE	0.8	0.6-1.2	mg/dL
CK	131	30-380	U/L
NA+	135	128-145	mmol/L
K+	5.3 *	3.6-5.1	mmol/L
CL-	105	98-108	mmol/L
tCO2	29	18-33	mmol/L
CRP	< 5.0	0.0-7.5	mg/L
.....			
QC	OK		
HEM	0	LIP	1+ ICT 0

En-tête de la sortie imprimante des résultats :

- type de disque
- date/heure
- type d'échantillon
- identification de l'échantillon
- numéro de lot
- numéro de série

HEM/LIP/ICT:

Indices qualitatifs d'interférences liées à l'échantillon

Symboles sur la sortie imprimante

- * résultat en dehors de la fourchette de référence
- < résultat inférieur à la fourchette dynamique de l'analyseur
- > résultat supérieur à la fourchette dynamique de l'analyseur
- c valeur calculée

QC OK toutes les vérifications iQCTM ont été effectuées avec succès

Les indices qualitatifs indiquent les degrés d'hémolyse (HEM), d'ictère (ICT) et de lipémie (LIP) détectés dans l'échantillon sur une échelle de : 0 (nul), 1+ (léger), 2+ (modéré) et 3+ (important).

L'analyseur est doté d'un système de contrôle qualité interne (iQC™) qui annule des valeurs et indique les messages d'avertissement ou d'erreur en cas de problème. Le système iQC™ effectue des contrôles de qualité et d'efficacité à plusieurs reprises lors de chaque traitement, tout en surveillant tous les composants techniques de l'analyseur. Une annulation ou un avertissement ne signifient pas nécessairement que votre appareil présente un défaut technique, mais prouvent que votre iQC™ fonctionne correctement et garantit la précision des résultats obtenus.

- Les symboles ~~~ s'impriment à la place de chiffres lorsqu'il est impossible de déterminer un résultat. Ce résultat peut être annulé pour les raisons suivantes : mélange incorrect d'une goutte de réactif avec l'échantillon dilué, réaction non linéaire, critère d'une réaction particulière non atteint, concentration en dehors des capacités de l'analyseur ou stress thermique. Lorsqu'une analyse chimique est annulée (~~~), l'analyseur imprime un rapport d'erreur.
- HEM, LIP ou ICT s'impriment à la place de la concentration de la substance analysée si l'hémolyse, la lipémie ou l'ictère ont une incidence négative sur les résultats. LIP s'imprime également si la lipémie et l'ictère affectent une substance analysée particulière. HEM s'imprime également si l'hémolyse et l'ictère, l'hémolyse et la lipémie, ou l'hémolyse, la lipémie et l'ictère affectent une substance analysée particulière. Examinez les indices de l'échantillon afin de déterminer si plus d'une interférence affecte un résultat particulier.
- CONFIRMER FAIBLE RÉCUP avec un point d'exclamation (!) à côté de chaque substance analysée indique qu'au moins une substance analysée présente une concentration inférieure à la valeur normalement escomptée. Si le message apparaît, réanalysez l'échantillon ; si le message persiste, il peut y avoir un problème au niveau de l'échantillon.
- Les messages d'avertissement et d'erreur comprennent un code d'erreur interne qui aidera le service d'aide technique d'Abaxis à diagnostiquer le problème. Enregistrez le message d'erreur et/ou imprimez le rapport d'erreur (voir chapitre 5.2 du manuel de l'utilisateur) avant de contacter le service d'assistance technique d'Abaxis :

techsupport@abaxis.de

Nettoyage de l'analyseur

Produits renversés

Respectez les précautions universelles lors du nettoyage d'un produit renversé sur l'analyseur. Utilisez une solution d'eau de Javel à 10 % (1 part d'eau de Javel pour 9 parts d'eau) pour nettoyer les produits renversés en suivant les directives de nettoyage standard indiquées dans le chapitre « Nettoyage de l'analyseur » (page 9-1 du manuel de l'utilisateur).

Écran

Nettoyez l'écran de l'analyseur régulièrement à l'aide d'un chiffon doux et non pelucheux imprégné d'un liquide de nettoyage pour verre ou de nettoyage pour vitres. Il est possible de désinfecter l'écran à l'aide d'une solution d'eau de Javel à 10 % : appliquez cette solution sur un chiffon non pelucheux, puis essuyez l'écran.

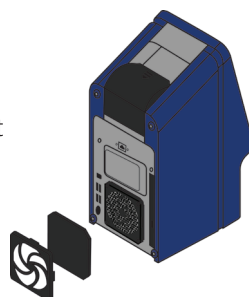
AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de nettoyant contenant de l'alcool.
Ne pas vaporiser le nettoyant directement sur l'écran, mais humidifier le chiffon.

Filtre à air

Le filtre à air situé à l'arrière de l'analyseur doit être nettoyé au moins deux fois par an. Vérifiez le filtre à air plus souvent si l'analyseur se trouve dans un environnement très poussiéreux ou sale.

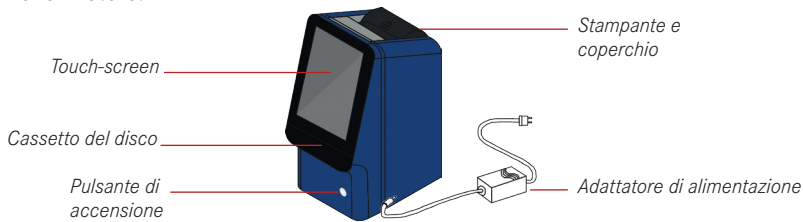
Pour nettoyer le filtre à air :

- 1 Débranchez l'analyseur et retirez le cordon d'alimentation à l'arrière de l'analyseur.
- 2 Pour avoir accès au filtre, retirez le tamis du filtre à air situé à l'arrière de l'analyseur en tirant.
- 3 Lavez le filtre à l'eau savonneuse chaude et séchez-le entièrement avant de le remettre en place.
- 4 Placez le filtre à air propre et sec dans son tamis. Ensuite, appuyez sur les 4 clips pour les remettre en place sur l'analyseur.
- 5 Rebranchez le cordon d'alimentation à l'analyseur.



Apertura della confezione e impostazioni

- 1 Estrarre l'analizzatore chimico-clinico *Piccolo xpress* dal suo imballaggio in cartone.
- 2 Mettere l'analizzatore su una superficie piana senza peli, polvere o altri contaminanti. Non esporre l'analizzatore ai raggi del sole o ad altre fonti di calore. Accertarsi che l'analizzatore sia distante almeno 20 cm da qualsiasi parete, per garantire un'adeguata ventilazione e l'accesso alle prese per le connessioni di rete, Ethernet e USB.
- 3 Verificare i componenti ricevuti con *Piccolo xpress* con l'aiusilio della seguente figura, per accertarsi di avere tutto il necessario per impostare l'analizzatore.



Nota: L'imballaggio in cartone contiene anche i seguenti elementi: cavo USB, CD Driver Abaxis, CD Manuale multilingue dell'operatore, scheda di garanzia e kit accessori.

- 4 Compilare la scheda di garanzia e inviarla a Abaxis entro 10 giorni per dare inizio al periodo di garanzia.
- 5 Aprire il coperchio della stampante.
- 6 Aprire il rullo di carta e srotolarlo per diversi centimetri.
- 7 Mettere la carta nella stampante, in modo che si srotoli dal basso verso la parte anteriore dell'analizzatore, come illustrato nella figura. Accertarsi che diversi centimetri di carta sporgano dalla fessura della stampante.
- 8 Per chiudere, premere sul coperchio fino a che non si blocca in posizione.
- 9 Tirare delicatamente l'estremità della carta, fino a tenderla.



- 10 Inserire la spina di alimentazione nell'analizzatore, quindi collegare il cavo di alimentazione rimovibile nell'adattatore di alimentazione e nella presa elettrica con messa a terra.

Nota: Per prevenire sovratensioni o picchi di tensione elettrica, non collegare l'analizzatore allo stesso circuito di una centrifuga o di altri dispositivi ad elevato consumo elettrico. Abaxis raccomanda, inoltre, l'uso di un adeguato scaricatore.

- 11 Premere il pulsante di accensione dell'analizzatore. Il display visualizzerà le seguenti schermate:




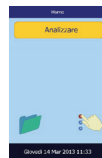
- 12 Condotta l'auto-test e raggiunta la temperatura operativa, l'analizzatore è pronto per il primo disco reagente e sul display compare "Analyze" (Analizza). Vedere "Funzioni di controllo della qualità" a pagina 6-1 del manuale dell'operatore, per i particolari sull'auto-test dell'analizzatore. L'analizzatore può richiedere del tempo per raggiungere la temperatura operativa.
- 13 Verificare che la data e l'ora dell'analizzatore siano corrette. Per le istruzioni, vedere "Impostazione della data e dell'ora" a pagina 4-15 del manuale dell'operatore.
- 14 Gli intervalli di riferimento vengono preimpostati in fabbrica. I valori degli intervalli possono essere modificati usando la funzione di personalizzazione degli intervalli di riferimento, descritta in "Personalizzazione degli intervalli di riferimento" a pagina 4-2 del manuale operativo.


Prima di analizzare i campioni dei pazienti, accertarsi di aver acquisito familiarità con l'impiego del sistema.

Selezione della lingua italiano

L'analizzatore è fornito di diverse lingue. L'inglese (USA) è la lingua predefinita. È possibile selezionare separatamente la lingua del display e il layout della tastiera.

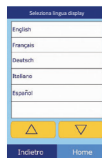
- 1 Sulla schermata iniziale, selezionare  per accedere al menu dell'analizzatore.



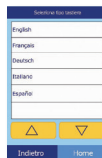
- 2 Premere  per aprire le impostazioni della lingua.



- 3 Prima selezionare dalla lista **italiano** come lingua del display.



- 4 Poi selezionare dalla lista il layout preferito per la tastiera.



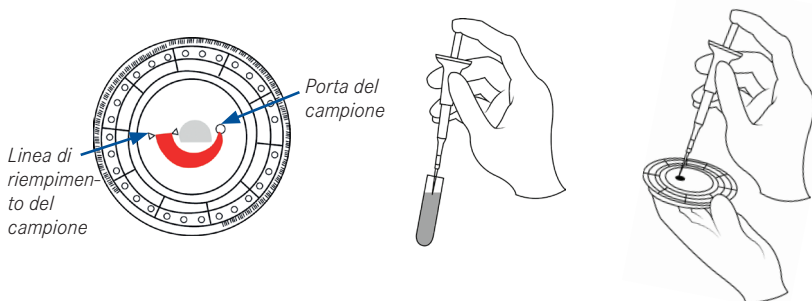
- 5 Premere **Home** per ritornare alla schermata iniziale.



***Nota :** Il layout selezionato per la tastiera riguarda tutte le tastiere e gli scanner di codice a barre connessi alla porta USB dell'analizzatore.*

Riempimento del disco reagente

Usando la micropipetta da 100 μL in dotazione.



- 1 Prelevare un disco reagente dal suo involucro. I dischi possono essere usati direttamente dal frigorifero, senza necessità di riscaldarli.
- 2 Attaccare una nuova punta all'estremità della pipetta.
- 3 Riempire la pipetta con il campione, senza bolle o vuoti d'aria.
- 4 Inclinare il disco a 45° con la porta del campione al di sopra della linea di riempimento, in modo che l'intero campione defluisca nella camera del campione.
- 5 Posizionare la punta della pipetta nella camera del campione del disco e rilasciare il campione. Accertarsi di mantenere premuto lo stantuffo della pipetta, fino a quando la punta della pipetta non viene rimossa dalla porta del campione.
- 6 Smaltire la punta della pipetta in un contenitore per materiali biologici pericolosi.
- 7 Pulire il disco reagente. Usare un tessuto privo di lanugine per eliminare eventuali sversamenti del campione sul lato esterno del disco, facendo attenzione a non rimuovere con il tessuto il campione dalla porta del campione. Smaltire il tessuto in un contenitore per materiali biologici pericolosi.

Oltre alla micropipetta, può essere usato qualsiasi altro dispositivo di trasferimento per erogare circa 100 μL di campione nel disco, attraverso la camera del campione.

Note: *Quando si usano provette di sangue intero con litio-eparina, capovolgerle delicatamente diverse volte prima dell'uso.*

Analisi del campione di un paziente

- 1 Premere il pulsante di accensione sul lato anteriore dell'analizzatore. L'analizzatore si accende e avvia l'auto-test. Durante il riscaldamento del dispositivo, sul display compare la scritta **Riscaldamento**. Quando l'analizzatore raggiunge la temperatura operativa, sulla schermata iniziale compare la scritta **Analizza**.
- 2 Selezionare **Analizza** sul touch-screen per aprire il cassetto del disco.
- 3 Mettere il disco nel recesso del cassetto.



- 4 Selezionare **Chiudi** sul touch-screen per chiudere il cassetto del disco.
- 5 Selezionare **Paziente** o **Controllo** per esaminare un campione o per un controllo del siero.
- 6 Immettere un numero ID del campione (fino a 14 caratteri), quindi selezionare **Fatto**.
- 7 L'analizzatore verifica, quindi, il tipo del disco e inizia l'analisi del campione.
- 8 Quando l'analisi del campione è terminata, l'analizzatore memorizza i risultati e comunica che l'analisi è completa.
- 9 Selezionare **Apri** per aprire il cassetto del disco, e smaltire il disco reagente utilizzato in un contenitore per materiali biologici pericolosi.
- 10 Per analizzare un altro campione, inserire un nuovo disco reagente e ripetere la procedura di sopra, oppure selezionare **Chiudi** per chiudere il cassetto del disco e per ritornare alla schermata iniziale.

Nota: L'analizzatore chimico-clinico *Piccolo xpress* accetta come campioni il siero, il plasma o il sangue intero con litio-eparina. La litio-eparina è il solo anticoagulante raccomandato per l'uso con *Piccolo xpress*.

Interpretazione dei risultati

Risultati del test:

- Analita
- Concentrazione dell'analita
- Intervallo di riferimento
- Unità

HEM/LIP/ICT:

Indici qualitativi per le interferenze sul campione

Intestazione di stampa dei risultati:

- Tipo del disco
- Data/ Ora
- Tipo di campione
- ID del campione
- Lotto n.
- Serie n.

piccolo xpress			
MetLyte Plus CRP			
16 Ott 2013		03:09 PM	
Tipo camp.:		Paziente	
ID paziente:		12345	
Numero lotto disco:		3192BA2	
Numero di serie:		000P20026	

GLU	126 *	73-118	mg/dL
BUN	12	7-22	mg/dL
CRE	0.8	0.6-1.2	mg/dL
CK	131	30-360	U/L
NA+	135	128-145	mmol/L
K+	5.3 *	3.6-5.1	mmol/L
CL-	105	96-108	mmol/L
tCO2	29	18-33	mmol/L
CRP	< 5.0	0.0-7.5	mg/L
CONTROLLO DI QUALITÀ OK			
HEM	0	LIP	1+
ICT	0		

QC OK:

Esami iQC™ superati

Simboli riportati sulla stampa

- * Risultato fuori dall'intervallo di riferimento
- < Risultato al di sotto dell'intervallo dinamico dell'analizzatore
- > Risultato al di sopra dell'intervallo dinamico dell'analizzatore
- c Valore calcolato

QC OK Tutti gli esami iQC™ sono stati superati

Gli indici qualitativi indicano il grado di emolisi (HEM), ittero (ICT) e lipemia (LIP) trovato nel campione sulla seguente scala:
0 (limpido), 1+ (lieve), 2+ (moderato) e 3+ (torbido).

L'analizzatore presenta un sistema di controllo interno della qualità (iQC™), che elimina i valori e visualizza avvertenze o messaggi di errore quando compare un problema. Ad ogni ciclo, il sistema iQC™ conduce diverse verifiche della qualità e della sufficienza, monitorando tutti i componenti tecnici dell'analizzatore. La soppressione dei valori e le avvertenze non significano necessariamente che lo strumento sia tecnicamente difettoso. Esse sono la prova che il sistema iQC™ funziona adeguatamente, garantendo che vengano prodotti solo risultati accurati.

- I simboli ~~~ vengono stampati al posto dei numeri, quando un risultato non può essere determinato. La soppressione dei risultati può essere dovuta a impropria miscelazione di una microsfera di reagente con il campione diluito, a reazione non lineare, a un endpoint di una particolare reazione non raggiunto, a una concentrazione al di fuori delle capacità dell'analizzatore o a stress termico. Quando i valori vengono soppressi (~~~), l'analizzatore stampa un report di errore.
- HEM, LIP o ICT vengono stampati al posto della concentrazione dell'analita se l'emolisi, la lipemia o l'ittero hanno influenzato negativamente i risultati. LIP viene stampato anche quando sia la lipemia che l'ittero hanno influenzato un determinato analita. HEM viene stampato anche quando emolisi e ittero, emolisi e lipemia, o emolisi, lipemia e ittero hanno influenzato un determinato analita. Esaminare gli indici del campione per determinare se più di un interferente influenza un particolare risultato.
- CONFERMA POCHI RECUPERI con un punto esclamativo (!) accanto a ciascun analita indica che almeno un analita presenta una concentrazione più bassa di quella normalmente attesa. In questo caso, analizzare di nuovo il campione. Se il messaggio persiste, il campione potrebbe essere problematico.
- Le avvertenze e i messaggi di errore comprendono un codice d'errore interno che facilita la diagnosi del problema da parte dell'assistenza tecnica di Abaxis. Annotare il messaggio di errore e/o stampare il report di errore (vedere capitolo 5.2 del manuale dell'operatore) prima di rivolgersi all'assistenza tecnica di Abaxis:

techsupport@abaxis.de

Pulizia dell'analizzatore

Sversamenti accidentali

Osservare le precauzioni generali nella pulizia di eventuali sversamenti accidentali sull'analizzatore. Usare una soluzione candeggiante al 10% (1 parte di candeggiante e 9 parti d'acqua) per eliminare gli sversamenti, osservando le linee guida standard per la pulizia in "Pulizia dell'analizzatore" a pagina 9-1 del manuale dell'operatore.

Display

Pulire periodicamente lo schermo dell'analizzatore, usando solo un panno morbido, privo di lanugine, imbevuto con una soluzione detergente per il vetro.

Lo schermo può essere disinfettato con una soluzione candeggiante al 10%: applicare la soluzione su un panno privo di lanugine e strofinare delicatamente lo schermo.

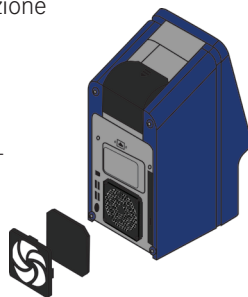
ATTENZIONE: Bob usare detergenti contenenti alcool.
Non spruzzare i detergenti direttamente sul display, ma impregnare un panno.

Filtro dell'aria

Il filtro dell'aria, sul retro dell'analizzatore, va pulito almeno due volte l'anno. Controllare il filtro dell'aria più frequentemente se l'analizzatore viene collocato in un ambiente con molta polvere o sporco.

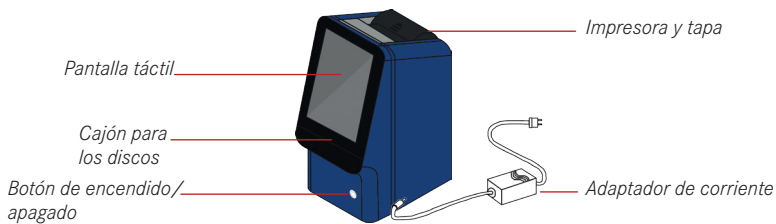
Per pulire il filtro dell'aria:

- 1 Scollegare l'analizzatore dalla rete e rimuovere il cavo di alimentazione dal retro dell'analizzatore.
- 2 Per accedere al filtro, rimuovere il coperchio del filtro dell'aria sul retro dell'analizzatore tirandolo.
- 3 Lavare il filtro in acqua saponata tiepida e asciugarlo perfettamente prima di rimontarlo.
- 4 Collocare il filtro dell'aria pulito e asciutto nel suo alloggiamento. Successivamente, spingere le 4 clip nella loro posizione originale sull'analizzatore.
- 5 Collegare di nuovo il cavo di alimentazione all'analizzatore.



Desembalaje e instalación

- 1 Saque el analizador bioquímico *Piccolo xpress* de la caja.
- 2 Coloque el analizador sobre una superficie plana y limpia sin pelusas, polvo u otro tipo de suciedad. No ponga el analizador cerca de una ventana por donde entre mucha luz ni de una fuente de calor. Asegúrese de que el analizador está, como mínimo, a 20 cm de la pared para que pueda ventilarse bien y sea posible acceder a la conexión eléctrica y a los puertos de Ethernet y USB.
- 3 Compare los componentes que ha recibido con su *Piccolo xpress* y las imágenes siguientes para asegurarse de que tiene todo lo necesario para instalar el analizador.



Nota: La caja del embalaje debe contener también los siguientes artículos: cable USB, CD con los controladores de Abaxis, CD con el manual multilingua para el usuario, tarjeta de garantía y kit de accesorios.

- 4 Rellene la tarjeta de la garantía y envíela a Abaxis en un plazo de 10 días para que comience el periodo de garantía.
- 5 Abra la tapa de la impresora.
- 6 Desenvuelva el rollo de papel y desenrrollelo unos cuantos centímetros.
- 7 Ponga el papel en la impresora de modo que se desenrolle desde abajo hacia la parte frontal del analizador, tal y como se muestra en la imagen. Compruebe que el papel sobresale unos cuantos centímetros por la ranura de la impresora.
- 8 Apriete la tapa bajada hasta que encaje.
- 9 Tire suavemente del extremo del papel hasta que esté tenso.



- 10 Enchufe la clavija de alimentación al analizador, y conecte después el cable de alimentación al adaptador de corriente y a un enchufe con conexión a tierra.

Nota: Para evitar posibles picos de sobretensión y descargas, no conecte el analizador en el mismo circuito que una centrifuga o un dispositivo de alta corriente. Abaxis también recomienda utilizar un protector de sobretensión.

- 11 Apriete el botón de encendido/apagado para encender el analizador. En la pantalla aparece lo siguiente:




- 12 Después de superar la autocomprobación y de alcanzar la temperatura de análisis, el analizador está preparado para analizar el primer disco reactivo y en la pantalla aparece Analizar. Consulte la información detallada sobre la autocomprobación en las “Características del control de calidad” en la página 6-1 del manual del operador. Es posible que el analizador necesite un tiempo adicional para alcanzar la temperatura de análisis.
- 13 Compruebe que la fecha y la hora del analizador son correctas. Consulte las indicaciones para cambiarlas en “Cambio de la fecha y la hora” en la página 4-15 del manual del operador.
- 14 Los intervalos de referencia están preconfigurados de fábrica. Es posible modificar los valores de los intervalos usando la función Personalización del intervalo de referencia, descrita en “Personalización de los intervalos de referencia” en la página 4-2 del manual del operador.

Antes de analizar muestras de pacientes es necesario que se familiarice con el sistema.

Selección del idioma Español

El analizador incluye varios idiomas. El inglés (americano) es el idioma configurado por defecto. La visualización del idioma y del teclado se puede seleccionar por separado.

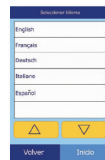
- 1 En la pantalla Home (inicio) seleccione  para entrar en el menú del analizador.



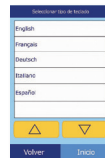
- 2 Pulse  para abrir la configuración de los idiomas.



- 3 Seleccione primero **Español** como idioma de visualización de la lista.



- 4 Después, seleccione el diseño del teclado que prefiera de la lista.



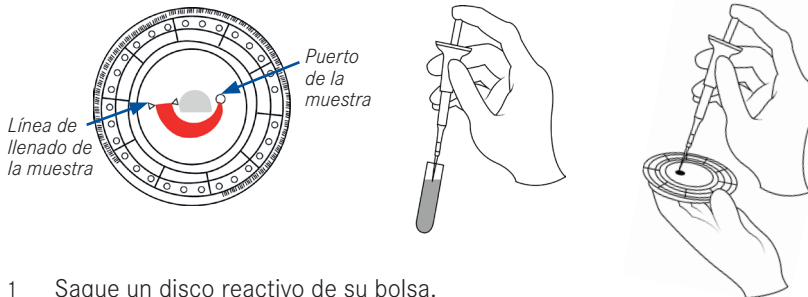
- 5 Pulse **Inicio** para volver a la pantalla de inicio.



Nota: El layout seleccionado para el teclado se aplicará a todos los teclados y escáneres de códigos de barras conectados a los puertos USB del analizador.

Carga del disco reactivo

Utilice la micropipeta de 100 μL incluida.



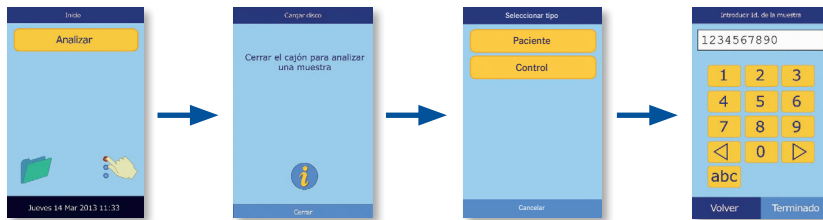
- 1 Saque un disco reactivo de su bolsa. Los discos se pueden usar directamente del frigorífico, no es necesario calentarlos
- 2 Coloque una punta nueva en el extremo de la pipeta.
- 3 Llene la pipeta sin que se formen burbujas ni espacios de aire con la muestra.
- 4 Incline el disco 45° con el puerto de la muestra por encima de la línea de llenado, de modo que toda la muestra fluya a la cámara de la muestra.
- 5 Coloque la punta de la pipeta en la cámara de la muestra del disco y transfiera la muestra. Asegúrese de mantener la micropipeta apretada hasta que saque la punta de la pipeta del puerto de la muestra.
- 6 Deseche la punta de la pipeta en un contenedor de riesgo biológico.
- 7 Limpie el disco de reactivos. Use un pañuelo que no deje pelusa para limpiar la muestra derramada fuera del disco, poniendo especial atención para que el pañuelo no arrastre nada de la muestra en el puerto. Deseche el pañuelo en un contenedor de riesgo biológico.

Además de la pipeta, puede utilizar cualquier otro dispositivo para dispensar aproximadamente 100 μL de la muestra en el disco a través de la cámara.

Nota: Cuando utilice tubos de sangre entera tratada con heparina-litio, inviértalos suavemente varias veces antes de usarlos.

Análisis de una muestra del paciente

- 1 Encienda el analizador apretando el botón de encendido/apagado situado en la parte frontal del analizador. El analizador se inicia y hace una autocomprobación. Durante el tiempo de calentamiento en la pantalla aparece **Calentando**. Cuando el analizador alcanza la temperatura de operación, en la pantalla de Inicio aparece **Analizar**.
- 2 Para abrir el cajón del disco seleccione **Analizar** en la pantalla táctil.
- 3 Coloque el disco en la bandeja del cajón.



- 4 Para cerrar el cajón del disco seleccione **Cerrar** en la pantalla táctil.
- 5 Seleccione **Paciente** o **Control** según quiera analizar una muestra de un paciente o un control de suero.
- 6 Introduzca un número ID para la muestra (hasta 14 caracteres), y a continuación seleccione **Hecho**.
- 7 El analizador comprueba el tipo de disco y comienza a procesar la muestra.
- 8 Cuando la muestra se ha procesado, el analizador guarda los resultados e indica que el análisis se ha completado.
- 9 Seleccione **Abrir** para abrir el cajón del disco y deseche el disco utilizado en un contenedor de riesgo biológico.
- 10 Para analizar otra muestra, introduzca un disco reactivo nuevo y repita el proceso descrito o, si ha terminado, seleccione **Cerrar** para cerrar el cajón del disco y volver a la pantalla de inicio del analizador.

Nota: El analizador bioquímico *Piccolo xpress* permite usar sangre entera tratada con heparina-litio, plasma o suero para analizar las muestras de los pacientes. La heparina-litio es el único anticoagulante recomendado para utilizar con el analizador *Piccolo xpress*.

Interpretación de los resultados

Encabezado de la impresión de los resultados:

- Tipo de disco
- Fecha/ hora
- Tipo de muestra
- ID de la muestra
- Nr. de lote
- Nr. de serie

Resultados del análisis:

- Analito
- Concentración de analito
- Intervalo de referencia
- Unidades

HEM/LIP/ICT:
Índices cualitativos para interferencias de la muestra

QC OK:
Comprobaciones iQC™ superadas

piccolo xpress MetLyte Plus CRP			
16 Oct 2013		03:09 PM	
Muestra:		Paciente	
Id. paciente:		12345	
No. de lote del disco:		3192BA2	
Número de serie:		0000P20026	

GLU	126 *	73-118	mg/dL
BUN	12	7-22	mg/dL
CRE	0.8	0.6-1.2	mg/dL
CK	131	30-380	U/L
NA+	135	128-145	mmo1/L
K+	5.3 *	3.6-5.1	mmo1/L
CL-	105	98-108	mmo1/L
tCO2	29	18-33	mmo1/L
CRP	< 5.0	0.0-7.5	mg/L
CONTROL DE CALIDAD			
HEM	0	LIP	1+
ICT	0		

Símbolos impresos en la impresión

- * resultado fuera del intervalo de referencia
- < resultado por debajo del intervalo dinámico del analizador
- > resultado por encima del intervalo dinámico del analizador
- c valor calculado
- QC OK todas las comprobaciones iQC™ se han superado satisfactoriamente

Los índices cualitativos indican el grado de hemólisis (HEM), ictericia (ICT) y lípidemia (LIP) encontrado en la muestra en una escala de: 0 (ninguno), 1+ (leve), 2+ (moderado), y 3+ (alto).

El analizador incluye un sistema de control interno de calidad (iQC™) que suprime los resultados y muestra mensajes de advertencia o de error cuando se produce un problema. El iQC™ realiza varias comprobaciones de calidad y de suficiencia en cada análisis, al tiempo que monitoriza todos los componentes técnicos del analizador. Una supresión o una advertencia no significa necesariamente que el instrumento tenga un fallo técnico, sino que demuestra que su iQC™ funciona correctamente y asegura que sólo se emiten resultados precisos.

- Los símbolos ~~~ se imprimen en lugar de números cuando un resultado no se puede determinar. Un resultado se puede omitir por diferentes motivos: una gota de reactivo no se ha mezclado correctamente con la muestra diluida, una reacción no lineal, no se ha alcanzado el punto final de una reacción en particular, una concentración se encuentra fuera de la capacidad del analizador o estrés térmico. Cuando un analito químico se suprime (~~~), el analizador imprime un informe del error.
- En lugar de la concentración analítica, en la tarjeta aparece impreso HEM, LIP o ICT si la hemólisis, la lipemia o la ictericia han afectado negativamente a los resultados. LIP también aparece impreso si la lipemia y la ictericia han afectado a un analito en particular. HEM también se imprime si la hemólisis y la ictericia, la hemólisis y la lipemia o la hemólisis, la lipemia y la ictericia han afectado a un analito en particular. Compruebe los indicios de la muestra para determinar si hay más de una interferencia afectando a un resultado en particular.
- CONFIRME BAJA RECUPERACIÓN con un signo de exclamación (!) al lado de todos los analitos indica que al menos uno de ellos tiene una concentración inferior a la normalmente esperada. Si esto ocurre, analice de nuevo la muestra – si el mensaje continúa, es posible que la muestra sea problemática.
- Los mensajes de advertencia y de error incluyen un código de error interno que ayuda al servicio técnico de Abaxis a diagnosticar el problema. Anote el mensaje de error o imprima el informe de error (véase el apartado 5.2 del manual del operador) antes de ponerse en contacto con el servicio técnico de Abaxis:

techsupport@abaxis.de

Limpieza del analizador

Derrames

Siga las precauciones universales cuando limpie las muestras derramadas en el analizador. Utilice una solución de lejía al 10% (una medida de lejía más 9 medidas de agua) para limpiar una muestra derramada y siga las pautas habituales para la limpieza del apartado „Limpieza del analizador“, en la página 9-1 del manual del operador.

Pantalla

Limpie la pantalla del analizador con regularidad usando un paño suave y sin pelusa humedecido con un líquido limpiacristales.

La pantalla se puede desinfectar usando una solución de lejía al 10%: aplique la solución en un paño sin pelusa y limpie después la pantalla.

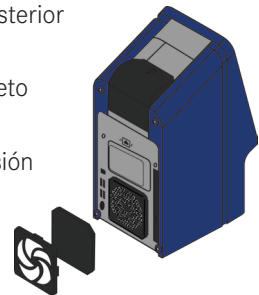
PRECAUCIÓN: No utilice ningún producto de limpieza que contenga alcohol. No pulverice el producto de limpieza directamente sobre la pantalla; en su lugar, humedezca un paño.

Filtro del aire

El filtro del aire situado en la parte posterior del analizador se debe limpiar como mínimo dos veces al año. Compruebe con más frecuencia el filtro si el analizador se encuentra en un ambiente con demasiado polvo o suciedad.

Para limpiar el filtro del aire:

- 1 Desenchufe el analizador y quite el cable de alimentación de la parte posterior del analizador.
- 2 Para llegar hasta el filtro, quite la tapa del filtro en la parte posterior del analizador tirando de ella.
- 3 Lave el filtro con agua jabonosa caliente y séquelo por completo antes de montarlo de nuevo.
- 4 Coloque el filtro limpio y seco en su tapa. Después, haga presión sobre los 4 clips para introducirlos de nuevo en el analizador.
- 5 Enchufe el cable en el analizador.



Español



ABAXIS Europe GmbH

Pekapark T9 · Otto-Hesse-Str. 19

64293 Darmstadt · Germany

Phone +49 6151 350 79 0

E-mail abaxis@abaxis.de

www.abaxis.de



ABAXIS Inc.

3240 Whipple Road

Union City, CA 94587 · USA

Phone +1 510 675 65 00

www.abaxis.com

1100-7109-1E Rev.B

Closer to Care.

ABAXIS